



3er. Seminario internacional América Latina y el Caribe y China:
condiciones y retos en el siglo XXI

Aprender chino es aprender de uno mismo

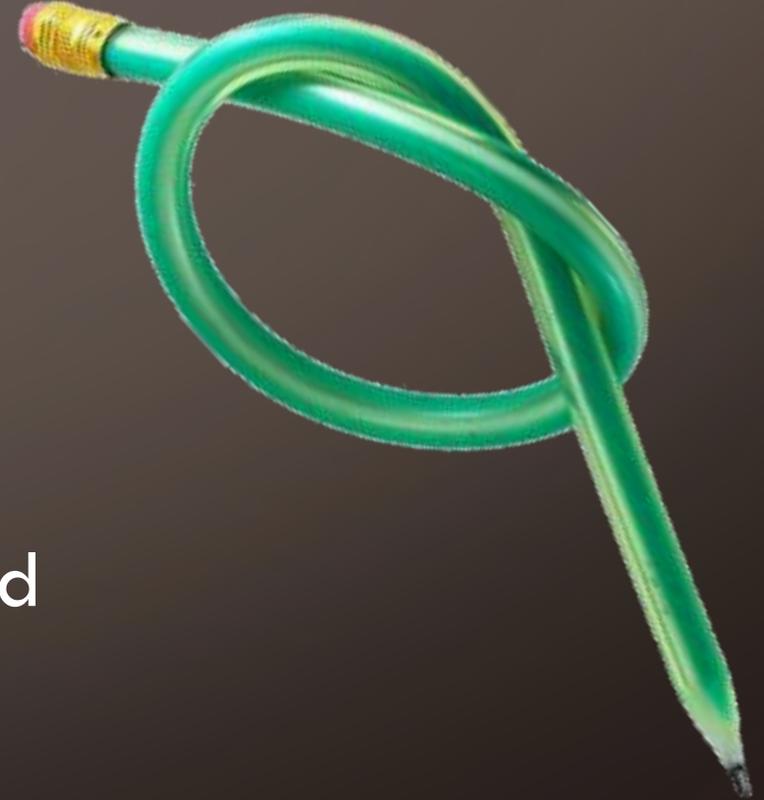
La importancia de la *copresencia* en la formación intercultural

Lourdes Cuéllar

30 de mayo de 2016

¿Qué se necesita para comprender de verdad a un chino?

- Conocer algo de su lengua
- Conocer algo de su cultura
- Querer comunicarse
- Tener disposición y mucha flexibilidad



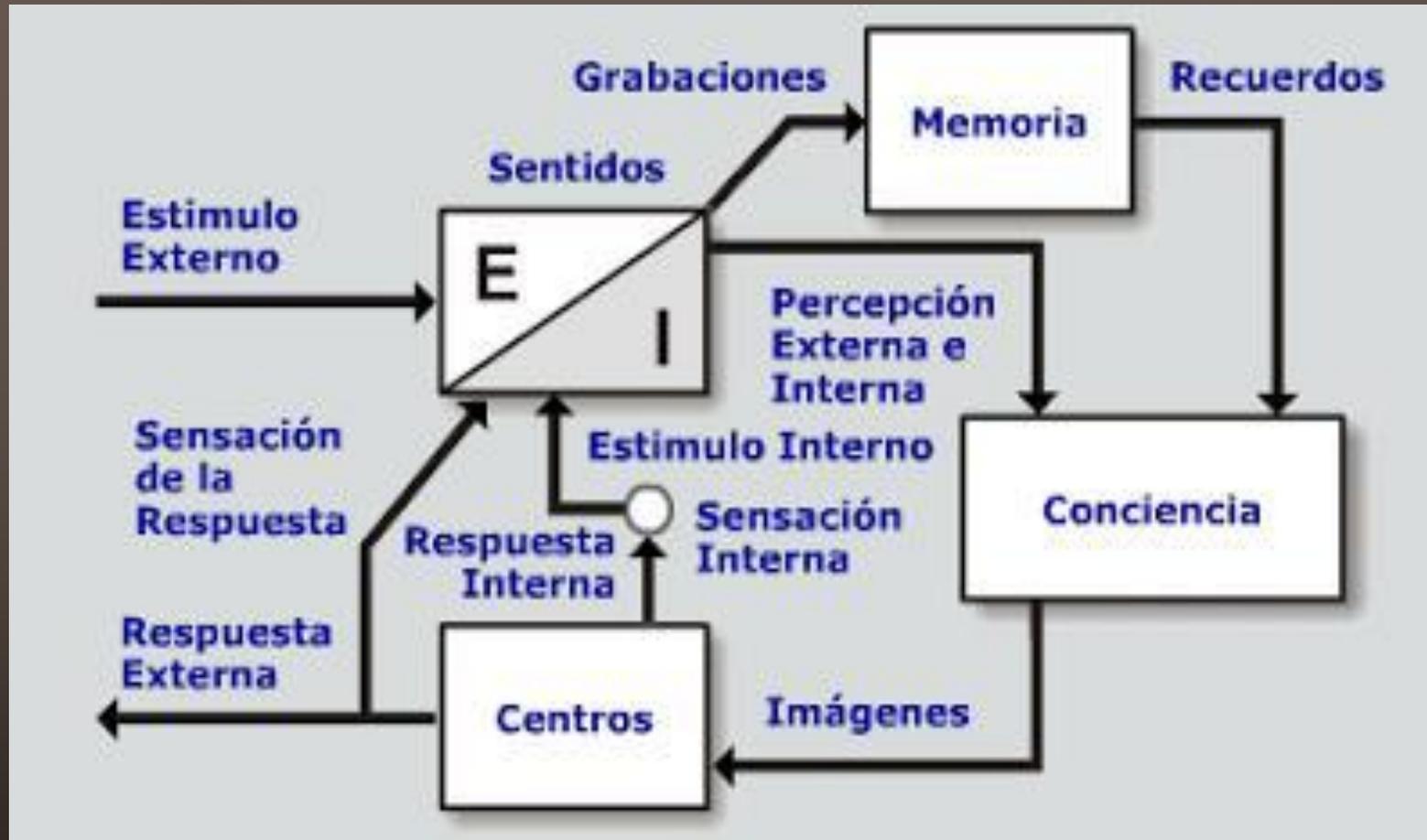


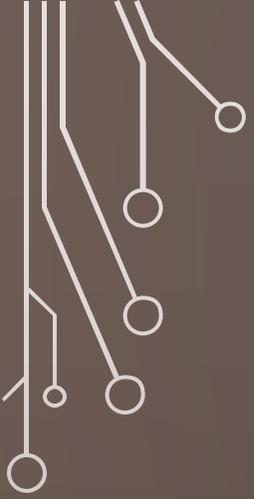
¿Y por qué hablando chino muchas veces siento que no entiendo nada?



- Enfrentarse a lo distinto es una de las pocas formas que tengo de darme cuenta de aquello que siempre doy por hecho (y que considero la realidad misma)
- Cuando algo de la otra cultura “me choca” es porque no coincide con mi propia forma de ver el mundo
- Cuando esto sucede, tiendo a degradar...
 - Pero podría aprovechar para reconocer mi propio paisaje cultural

EL ESQUEMA DEL SIQUISMO

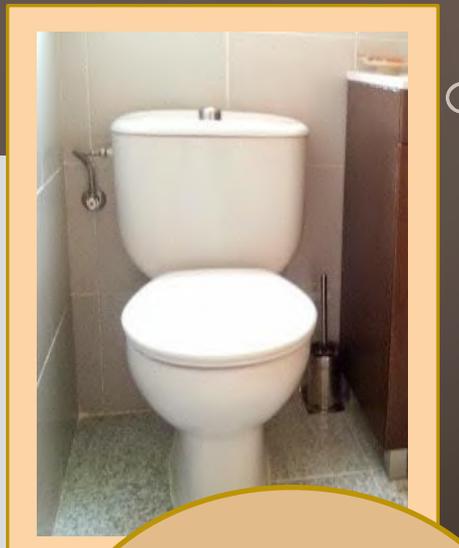


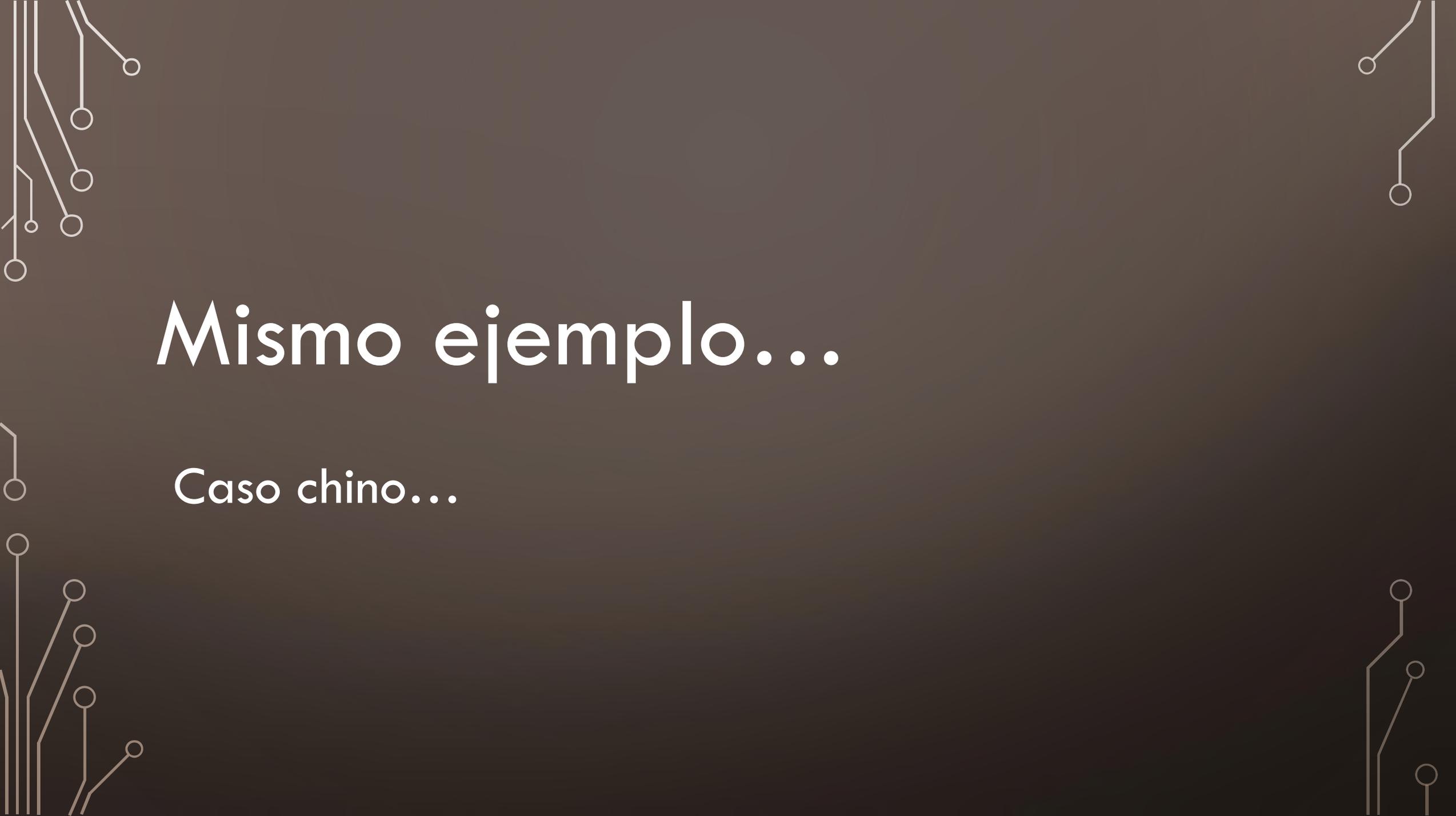


Ejemplo práctico...



Caso occidental...

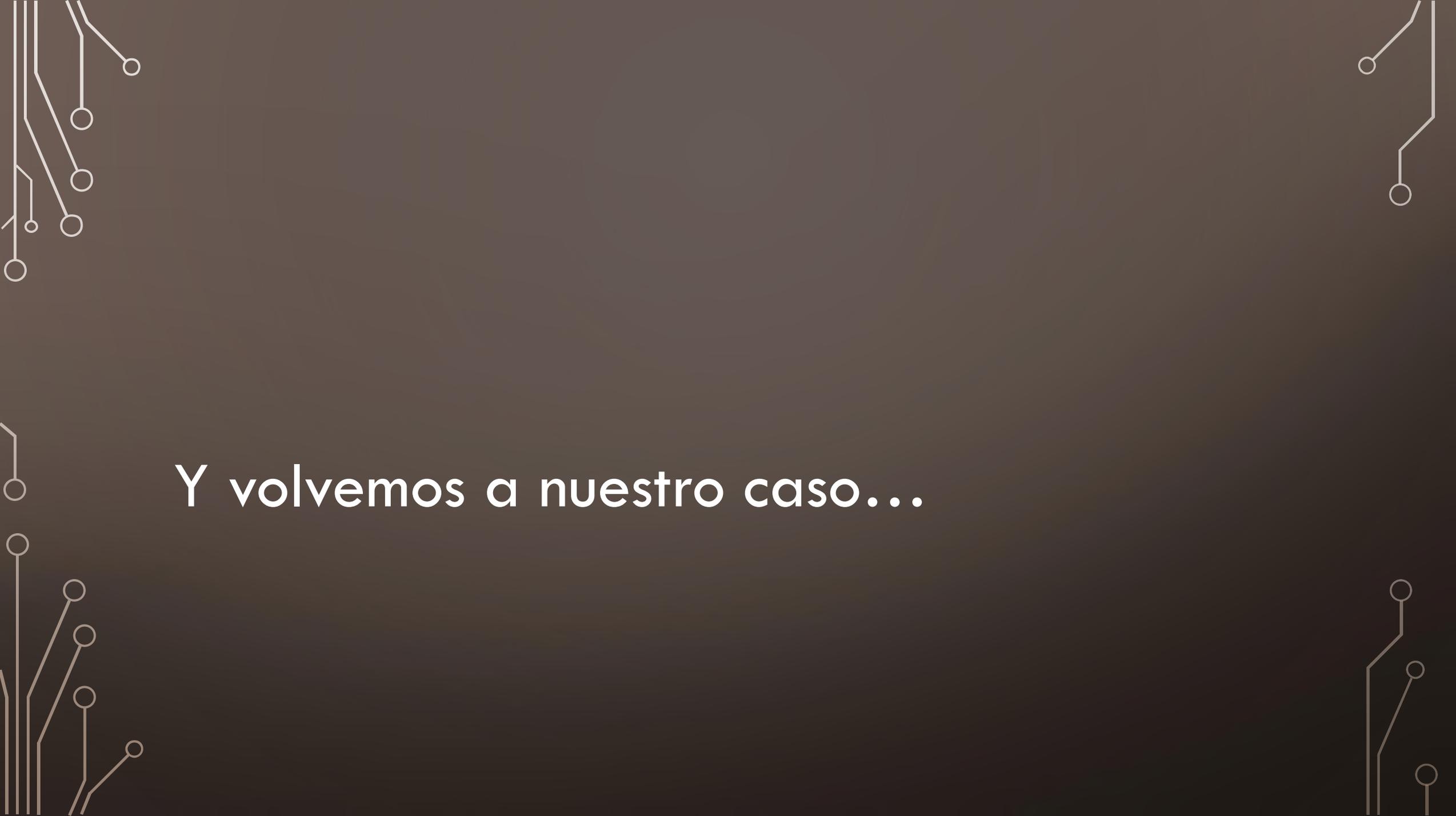


The background is a dark gray color. In the four corners, there are white, stylized circuit board traces. These traces consist of straight lines that turn at right angles, ending in small white circles. The traces in the top-left and bottom-left corners are more dense and complex, while the ones in the top-right and bottom-right corners are simpler and more sparse.

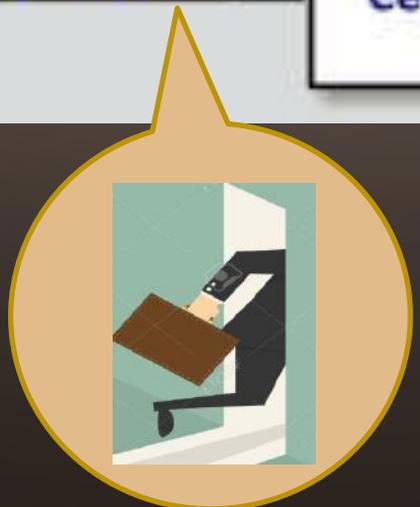
Mismo ejemplo...

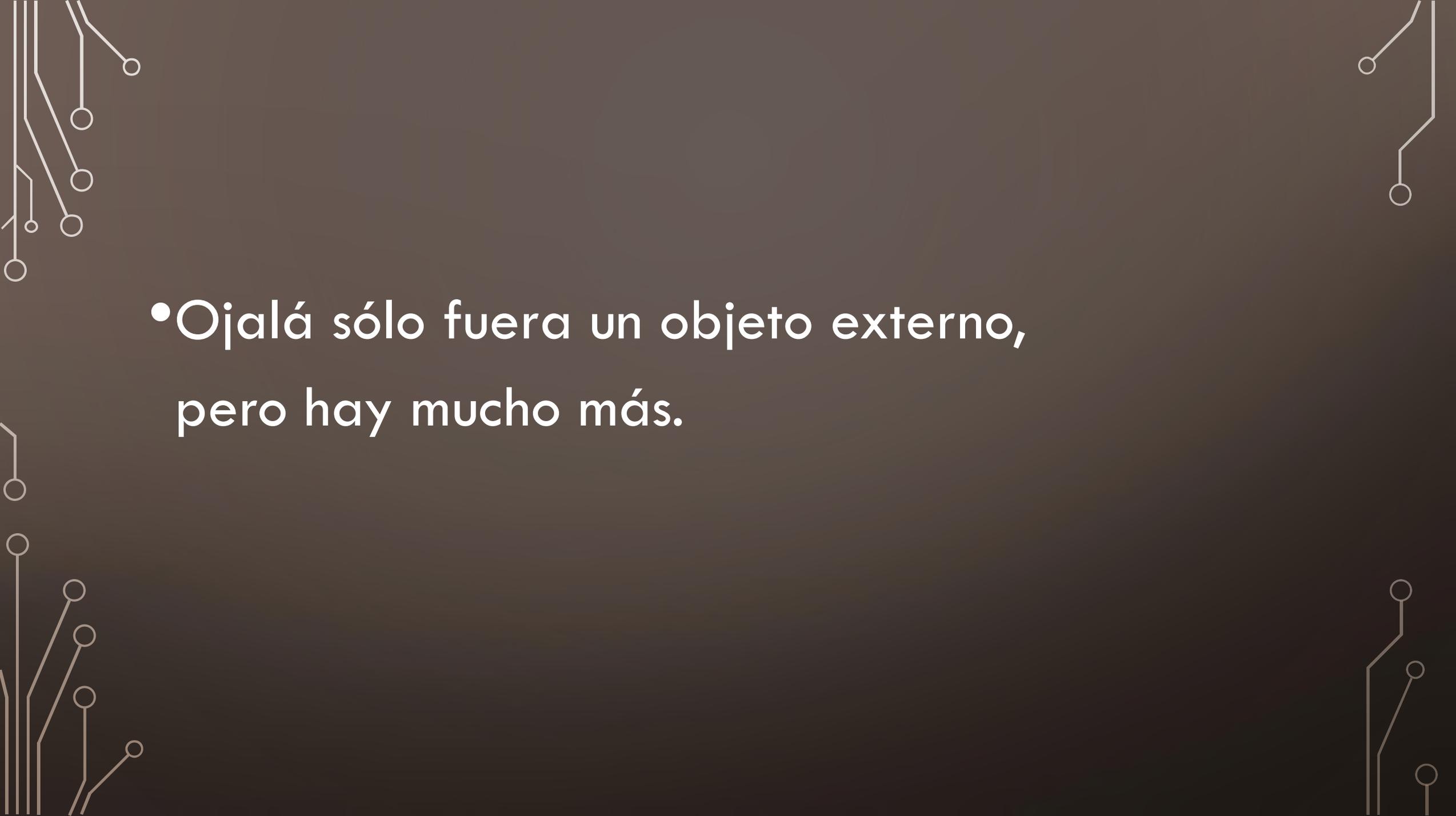
Caso chino...



The image features a dark gray background with white, stylized circuit board traces in the corners. These traces consist of straight lines that turn at right angles, ending in small circles that represent components or connection points. The traces are located in the top-left, top-right, bottom-left, and bottom-right corners, framing the central text.

Y volvemos a nuestro caso...



- 
- The image features a dark gray background with white decorative elements resembling circuit traces or neural network connections. These elements are located in the four corners: top-left, top-right, bottom-left, and bottom-right. Each corner has a cluster of lines of varying lengths and angles, some ending in small white circles. The central text is a single bullet point.
- Ojalá sólo fuera un objeto externo, pero hay mucho más.

¿Qué es la copresencia? (psicología descriptiva de silo)

- Los datos que ocupan el campo central de la atención se ubican en lo que Silo llama “campo de presencia”,
- Los elementos no pensados (opiniones, creencias, supuestos), a los que rara vez se atiende, se encuentran en la “**copresencia**”.



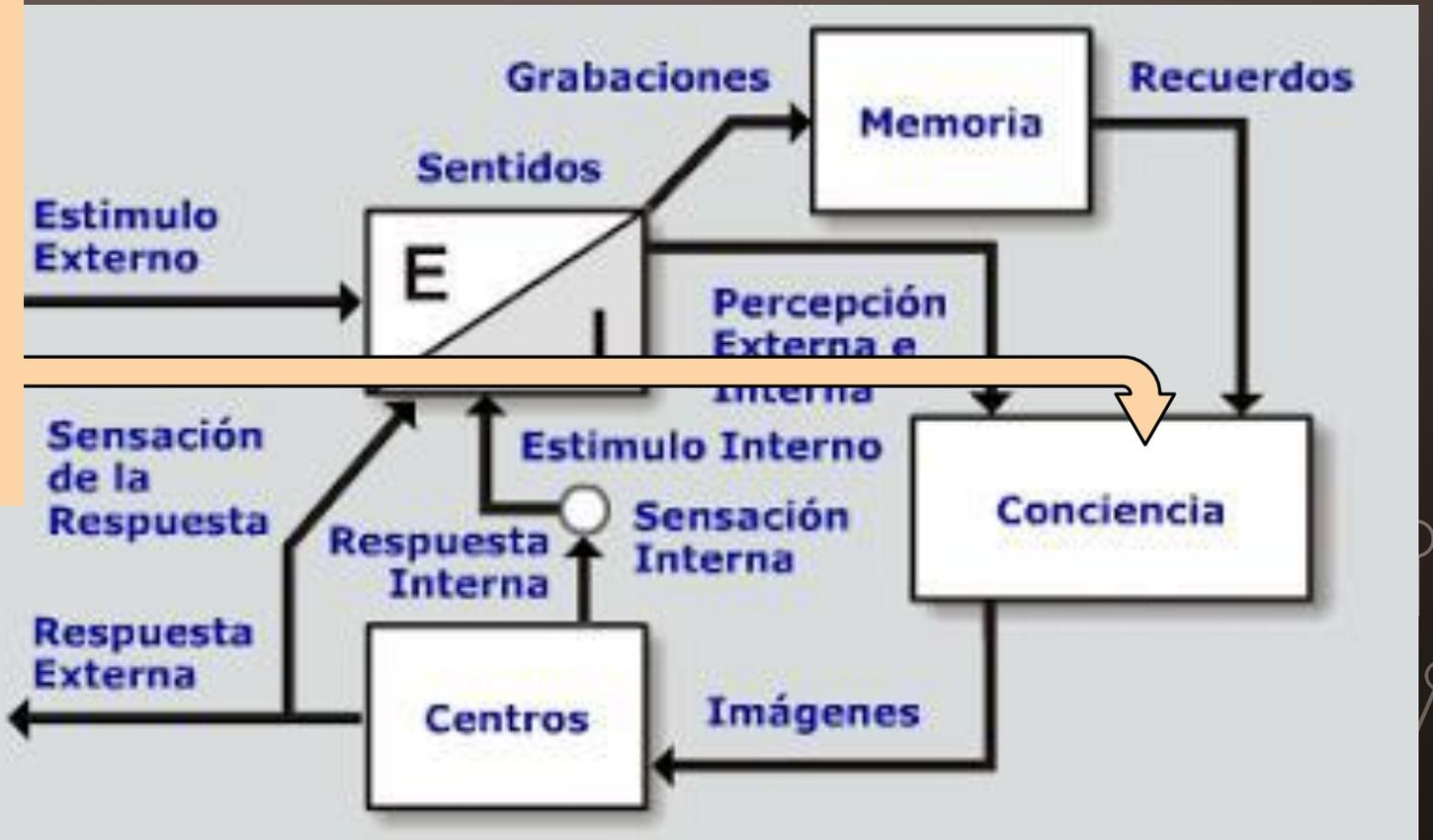
Aprendizaje y copresencia



- En un proceso de enseñanza-aprendizaje, quien aprende no sólo percibe las explicaciones sobre aspectos lingüísticos, sino que percibe también todos los elementos externos que hay alrededor, además de actitudes, gestos, comentarios, molestias, desencuentros, asombros, inconformidades, sorpresas, etc.
- Todo se graba y tomará relevancia cuando haya que dar respuesta.

+ Experiencias previas

Ambiente
Sentimientos
Olores
Personas
Sensaciones
Otros objetos
Etc.



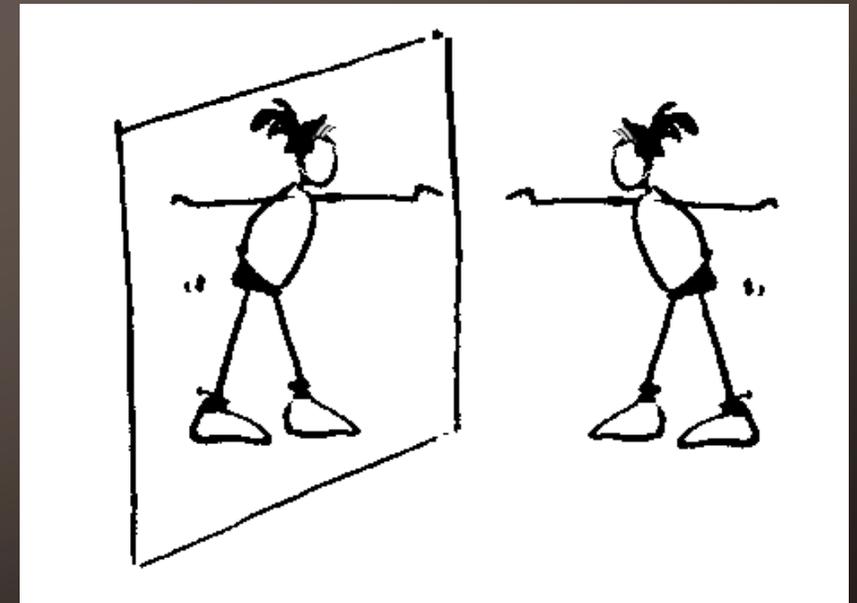
¿Qué elementos de ese paisaje chino se pueden enseñar a los alumnos?



- No se puede prever aquello con lo que se van a enfrentar
- No se puede abarcar todo el paisaje social y cultural en una clase de lengua
- No se puede evitar del todo el choque cultural
 - (pero sí se puede “suavizar”)

¿Qué es lo que sí se puede?

- Desarrollar en ellos la competencia intercultural
- Ayudarlos a descubrirse a sí mismos a través del encuentro con la cultura china



CONCLUSIONES

- Aprender chino nos pone en situación de ampliar nuestra visión del mundo.
- Nos ayuda a comprender la diversidad
- Nos enfrenta con nuestra propia visión del mundo
- Nos ayuda a conocernos a nosotros mismos



¡Gracias!
谢谢!

cuellar.lourdes@gmail.com